

Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I mówi mi: — Wody, co ujrzałeś, gdzie — prostytutka siedzi, ludami i tłumami są i narodami i językami.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi mi wody które zobaczyłeś gdzie nierządnicą siedzi ludy i tłumy są i narody i języki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Do mnie zaś mówi: Wody, które zobaczyłeś* i nad którymi siedzi nierządnicą, to są ludy i tłumy, narody i języki.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi mi: Wody, które ujrzałeś, gdzie prostytutka siedzi. ludami i tłumami są i narodami i językami.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi mi wody które zobaczyłeś gdzie nierządnicą siedzi ludy i tłumy są i narody i języki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Anioł powiedział mi dalej: Wody, nad którymi — jak zobaczyłeś — rozsiadła się nierządnicą, to ludy, tłumy, narody i języki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do mnie: Wody, które widziałeś, nad którymi siedzi nierządnicą, to ludy, tłumy, narody i języki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł mi: Wody, któreś widział, gdzie wszetecznica siedzi, są ludzie i zastępy, i narody, i języki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mi: Wody, któreś widział, gdzie wszetecznica siedzi, ludzie są i narody, i języki.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I rzecze do mnie: Wody, które widziałeś, gdzie Nierządnicą ma siedzibę, to są ludy i tłumy, narody i języki.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I mówi do mnie: Wody, które widziałeś, nad którymi rozsiadła się wszetecznica, to ludy i tłumy, i narody, i języki.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I mówi mi: Wody, które zobaczyłeś, nad którymi siedzi Nierządnicą, to ludy i tłumy, narody i języki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział mi także: „Wody, które widziałeś, nad którymi zasiada nierządnicą, to ludy i rzesze, narody i języki.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Powiedział mi jeszcze: „Wody, które widziałeś, gdzie siedzi owa nierządnicą — to ludy, i rzesze, i narody, i języki.

1) <x>290 8:7</x>; <x>300 47:2</x>; <x>300 51:13</x>; <x>730 17:1</x>

2) <x>730 5:9</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Anioł mówił dalej: Zobaczyłeś wody, nad którymi rozsiadła się nierządnicą; wody to tłumy ludu różnych narodów i ras.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I mówił do mnie: 'Wody, które widziałeś, gdzie Nierządnicą ma siedzibę, to ludy są i tłumy, i narody różnojęzyczne.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I каже мені: Води, які ти бачив, над якими сидить розпусниця,- це народи, і громади, і племена, і погани.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także mi mówi: Wody, które ujrzałeś, gdzie rozsiadła się prostytutka, są ludami, tłumami, narodami i językami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I powiedział mi: "Wody, które widziałeś, gdzie siedzi nierządnicą, to ludy, rzesze, narody i języki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I mówi do mnie: "Wody, które ujrzałeś, gdzie siedzi nierządnicą, oznaczają ludy i rzesze, i narody, i języki.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Anioł mówił dalej: —Wody, nad którymi siedzi prostytutka, to ludzie różnych narodowości, ras i języków.